

«Нынѣ дерзай, о герой, помолившись богамъ вѣчносущимъ.
Ты, утверждають, рождень Афродитой, дочерью Зевса, 105.
Царь-же Ахиллъ быстроногій отъ низшей родился богини,
Ибо одна отъ Зевеса, другая—отъ старца морскаго.
Несокрушимую мѣдъ понеси предъ собой и сражайся,
А не ищи извернуться посредствомъ угрозъ или жалобъ».

Такъ говоря, онъ вдохнулъ въ полководца великую силу. 110.
Мѣдью сверкая, Эней средь передняго ряда пробрался.
Но не укрылось отъ Геры, что сынъ благородный Анхиза
Черезъ смятеніе битвы навстрѣчу пошелъ Пеліону.
Прочихъ безсмертныхъ созвавъ, бѣлорукая молвила Гера:

«Нынѣ обдумайте оба, о царь Посейдонъ и Аѣина, 115.
Въ мысляхъ своихъ обсудите, какъ эти дѣла намъ устроить.
Яркою мѣдью одѣтый, на встрѣчу Пелееву сыну
Вышелъ Эней, а его Аполлонъ подстрекнулъ Дальновержець.
Дайте-жъ, рѣшимъ, что полезнѣй: прогнать-ли Анхизова сына,
Или кому-нибудь также изъ насъ къ Ахиллесу явиться, 120.
Силой великой его одарить и наполнить отвагой,
Дабы узналъ Ахиллесъ, что первѣйшіе въ сонмѣ безсмертныхъ
Любятъ его и что боги ничтожные, слабые силой,
Гибель и ужасъ войны отклоняли досель отъ Троянцевъ.
Съ тѣмъ вѣдъ сошли мы съ Олимпа и въ это сраженіе вмѣшались, 125.
Чтобы сегодня Ахилла бѣда средь враговъ не постигла.
Послѣ пускай онъ претерпитъ страданія, нити которыхъ
Выпряла Парка ему, когда онъ отъ Тетида родился.
Если всего не услышитъ изъ устъ небожителя бога,
Какъ-бы не сталъ онъ бояться, что противъ него среди боя 130.
Вышелъ безсмертный. А боги опасны, представъ предъ очами».

Ей отвѣчая, сказалъ Посейдонъ, потрясающій землю:
«Гера, не гнѣвайся столь безразсудно: тебѣ не пристало.
Я не желаю отнюдь, чтобы вѣчные боги другъ съ другомъ
Въ битвѣ столкнулись теперь, ибо мы несравненно сильнѣе. 135.
Лучше уйдемъ изъ толпы и на мѣстѣ возвышенномъ сядемъ,
Пусть о войнѣ многослезной заботятся смертные люди.
Если-же битву начнутъ Аполлонъ и Арей мужегубецъ,
Или задержать Ахилла и биться ему помѣшаютъ,
То и межъ нами немедля возникнетъ смятеніе брани. 140.
Только надѣюсь, что скоро, рукой укрощенные нашей
И обращенные въ бѣгство, они по нуждѣ, противъ воли,
Вспять на Олимпъ возвратятся, въ собраніе прочихъ безсмертныхъ».